

# Notice d'utilisation

pour l'utilisateur

# VIESMANN

Installation de chauffage avec régulation Vitotronic 200,  
type HO1A  
pour marche en fonction de la température extérieure

## VITODENS VITOLADENS VITOPEND



## Consignes de sécurité

### Pour votre sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.

#### Explication des consignes de sécurité



##### **Danger**

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les personnes.



##### **Attention**

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les biens et l'environnement.



##### **Danger**

Des travaux non réalisés dans les règles de l'art sur l'installation de chauffage risquent d'induire des accidents qui pourraient être mortels.

- Les travaux sur les conduites de gaz ne devront être effectués que par un installateur qualifié.
- Les travaux électriques ne devront être effectués que par des électriciens.

#### **Remarque**

Les indications précédées du mot "Remarque" contiennent des informations supplémentaires.

#### **Destinataires**

La présente notice est destinée aux utilisateurs de l'installation de chauffage. Cet appareil **n'est pas** destiné à être utilisé par des personnes (y compris enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience ou de connaissance. Si toutefois cela devait être le cas, ces personnes devront, pour leur sécurité, être surveillées ou informées du mode opératoire par une personne habilitée.



##### **Attention**

Surveillez les enfants.  
Veillez à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Pour votre sécurité (suite)

### Comportement en cas d'odeur de gaz



#### Danger

Toute fuite de gaz risque de provoquer des explosions pouvant causer des blessures très graves.

- Ne pas fumer ! Eviter toute flamme nue et toute formation d'étincelles. Ne jamais actionner les interrupteurs des lampes et des appareils électriques.
- Fermer la vanne d'alimentation de gaz.
- Ouvrir les fenêtres et les portes.
- Eloigner les personnes de la zone de danger.
- Prévenir le fournisseur de gaz, le fournisseur d'électricité et l'installateur depuis l'extérieur du bâtiment.
- Faire couper l'alimentation électrique du bâtiment depuis un emplacement sûr (à l'extérieur du bâtiment).

### Comportement en cas d'odeur de fumées



#### Danger

Les fumées peuvent entraîner des intoxications mortelles.

- Arrêter l'installation de chauffage.
- Aérer la chaufferie.
- Fermer les portes des pièces d'habitation.

### Comportement en cas d'incendie



#### Danger

Il y a risque de brûlures et d'explosion en cas d'incendie.

- Arrêter l'installation de chauffage.
- Fermer la vanne d'alimentation de gaz.
- Utilisez un extincteur contrôlé des classes ABC.

### Conditions à remplir par la chaufferie



#### Attention

Un environnement inadapté risque d'entraîner des dommages sur l'installation de chauffage et d'entraîner des dysfonctionnements.

- Assurer une température ambiante supérieure à 0 °C et inférieure à 35 °C.
- Eviter toute pollution de l'air par des hydrocarbures halogénés (contenus dans les peintures, les solvants et les produits de nettoyage, par exemple) et la poussière abondante (travaux de meulage, par exemple).
- Eviter une humidité restant excessive (séchage du linge en permanence, par exemple).
- Ne pas obturer les arrivées d'air existantes.

### **Pour votre sécurité** (suite)

#### **Composants supplémentaires, pièces de rechange et d'usure**



##### **Attention**

Les composants qui n'ont pas été contrôlés avec l'installation de chauffage risquent de provoquer des dommages sur l'installation de chauffage ou des dysfonctionnements.

Ne faire effectuer leur montage ou leur remplacement que par le chauffagiste.

## Sommaire

### Information préliminaire

|  |   |
|--|---|
| Première mise en service.....                        | 7 |
| Votre installation de chauffage a été préréglée..... | 7 |
| Termes techniques.....                               | 8 |
| Conseils pour économiser l'énergie.....              | 8 |

### A propos de l'utilisation

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Organes de commande.....            | 10 |
| Menu.....                           | 11 |
| Comment utiliser la régulation..... | 12 |

### Enclencher et arrêter

|  |    |
|--|----|
| Enclencher l'installation de chauffage.....                              | 15 |
| Arrêter l'installation de chauffage.....                                 | 16 |
| ■ Avec surveillance de protection contre le gel.....                     | 16 |
| ■ Sans surveillance de protection contre le gel (mise hors service)..... | 16 |

### Chauffage des pièces

|   |    |
|---|----|
| Réglages nécessaires (chauffage des pièces).....                        | 18 |
| Sélectionner le circuit de chauffage.....                               | 18 |
| Régler la température ambiante.....                                     | 19 |
| Régler le programme de fonctionnement pour le chauffage des pièces..... | 19 |
| Régler la programmation horaire pour le chauffage des pièces.....       | 20 |
| Modifier la courbe de chauffe.....                                      | 21 |
| Couper le chauffage des pièces.....                                     | 22 |

### Fonctions de confort et d'économie d'énergie..... 23

### Production d'eau chaude sanitaire

|  |    |
|--|----|
| Réglages nécessaires (production d'eau chaude sanitaire).....                        | 25 |
| Régler la température d'eau chaude.....  | 25 |
| Régler le programme de fonctionnement pour la production d'eau chaude sanitaire..... | 25 |
| Régler la programmation horaire pour la production d'eau chaude sanitaire.....       | 26 |
| Couper la production d'eau chaude sanitaire.....                                     | 28 |

### Autres réglages

|   |    |
|---|----|
| Régler le contraste de l'écran.....                 | 29 |
| Régler la luminosité de l'éclairage de l'écran..... | 29 |
| Entrer un nom pour les circuits de chauffage.....   | 29 |
| Régler l'heure et la date.....                      | 30 |
| Sélectionner la langue.....                         | 30 |
| Sélectionner l'unité de température (°C/°F).....    | 30 |

# Sommaire

## Sommaire (suite)

|   |    |
|---|----|
| Rétablir le réglage usine.....                      | 31 |
| <b>Interroger</b>                                   |    |
| Interroger les informations.....                    | 32 |
| Interroger le message d'entretien.....              | 33 |
| Interroger le message de défaut.....                | 34 |
| <b>Marche provisoire</b> .....                      | 36 |
| <b>Que faire si ?</b>                               |    |
| les pièces sont trop froides.....                   | 37 |
| les pièces sont trop chaudes.....                   | 38 |
| il n'y a pas d'eau chaude.....                      | 38 |
| l'eau chaude est à une température excessive.....   | 39 |
| "△" clignote et "Défaut" est affiché.....           | 39 |
| "🔧" clignote et "Entretien" est affiché.....        | 39 |
| "Fonction verrouillée" est affiché.....             | 39 |
| "Demande externe" est affiché.....                  | 39 |
| "Programme externe" est affiché.....                | 40 |
| <b>Maintenance</b> .....                            | 41 |
| <b>Annexe</b>                                       |    |
| Vitoladens - Commande de fioul.....                 | 42 |
| Vue d'ensemble du menu.....                         | 43 |
| ■ Menu de base (voir page).....                     | 43 |
| ■ Menu élargi (voir page).....                      | 44 |
| ■ Interrogations possibles dans le menu élargi..... | 45 |
| Définitions.....                                    | 46 |
| <b>Index</b> .....                                  | 52 |

## Première mise en service

La première mise en service et l'adaptation de la régulation à l'installation et au bâtiment devront impérativement être réalisées par votre chauffagiste.

## Votre installation de chauffage a été préréglée

Le régulation a été réglée en usine sur "**Chauffage et eau chaude**".  
Votre installation de chauffage est donc opérationnelle :

### Chauffage des pièces

- Entre **6 heures et 22 heures**, les pièces sont chauffées à une "**Cons. de temp. ambiante**" de 20 °C (mode chauffage normal).
- Entre **22 heures et 6 heures**, les pièces sont chauffées à 3 °C, c'est-à-dire à la "**Cons. temp. réduite**" (mode chauffage réduit, protection contre le gel).
- Votre chauffagiste pourra effectuer pour vous d'autres réglages au moment de la mise en service. Vous pouvez modifier à votre guise tous les réglages (voir chapitre "Chauffage des pièces").

### Production d'eau chaude sanitaire

- Entre **5 heures 30 et 22 heures**, l'eau sanitaire est chauffée à la "**Consigne de temp. ECS**" de 50 °C. La pompe de bouclage ECS (si existante) est enclenchée.
- Le ballon d'eau chaude n'est pas réchauffé entre **22 heures et 5 heures 30**. La pompe de bouclage ECS (si existante) est arrêtée.
- Votre chauffagiste pourra effectuer pour vous d'autres réglages au moment de la mise en service. Vous pouvez modifier à votre guise tous les réglages (voir chapitre "Production d'eau chaude sanitaire").

### Protection contre le gel

- Votre chaudière et votre ballon d'eau chaude sont protégés contre le gel.

### Basculement heure d'hiver/heure d'été

- Ce basculement est effectué automatiquement.

### Heure et date

- La date et l'heure ont été réglées par votre chauffagiste au moment de la première mise en service.

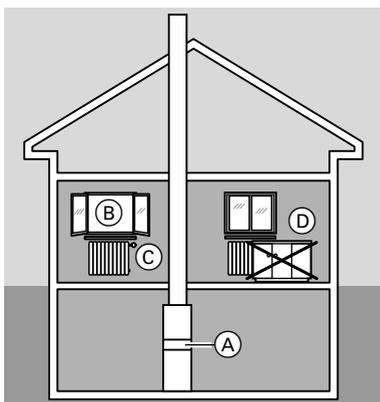
### Coupure de courant

- Toutes les données sont conservées en cas de coupure de courant.

### Termes techniques

Vous trouverez en annexe un glossaire avec la définition des termes permettant une meilleure compréhension des fonctions de votre régulation (voir page 46).

### Conseils pour économiser l'énergie



Utilisez les possibilités de réglage de la régulation (A) et de la commande à distance (si existante) :

- Evitez de surchauffer les pièces ; chaque degré de température ambiante en moins permet d'économiser jusqu'à 7 % de coûts de chauffage. Ne réglez pas la température ambiante au-delà de 19 °C (voir page 19).
  - Ne réglez pas la température d'eau chaude sanitaire à une valeur trop élevée (voir page 25).
- N'activez la pompe de bouclage ECS que si de l'eau chaude est soutirée. Réglez à cet effet la programmation horaire (voir page 27).
  - Sélectionnez le programme de fonctionnement qui répond à votre besoin :
    - Lors des absences brèves (par ex. pendant les courses), sélectionnez le **"Régime économique"** (voir page 23). La température ambiante est réduite tant que le régime économique est activé.
    - Si vous partez en voyage, sélectionnez le **"Programme vacance"** (voir page 24). Tant que le programme vacance est activé, la température ambiante est réduite et la production d'eau chaude sanitaire est arrêtée.
    - L'été, lorsque vous ne souhaitez pas chauffer les pièces mais que vous avez besoin d'eau chaude, sélectionnez le programme de fonctionnement **"Eau chaude seulement"** (voir page 25).
    - Si vous ne souhaitez ni chauffer de pièces, ni disposer d'eau chaude pendant une durée prolongée, réglez le programme de fonctionnement **"Mode veille"** (voir page 16).

## Conseils pour économiser l'énergie (suite)

Veillez vous adresser à votre chauffagiste pour les autres fonctions d'économie d'énergie de la régulation.

Autres recommandations :

- Ventilez correctement les pièces.  
Ouvrez brièvement les fenêtres (B) en grand en fermant les robinets thermostatiques (C).
- Descendez les volets roulants (le cas échéant) à la tombée de la nuit.
- Réglez correctement les robinets thermostatiques (C).
- Ne masquez pas les radiateurs (D) et les robinets thermostatiques (C).
- Maîtrisez la consommation d'eau chaude : prendre une douche consomme en général moins d'énergie que prendre un bain.

## A propos de l'utilisation

### Organes de commande

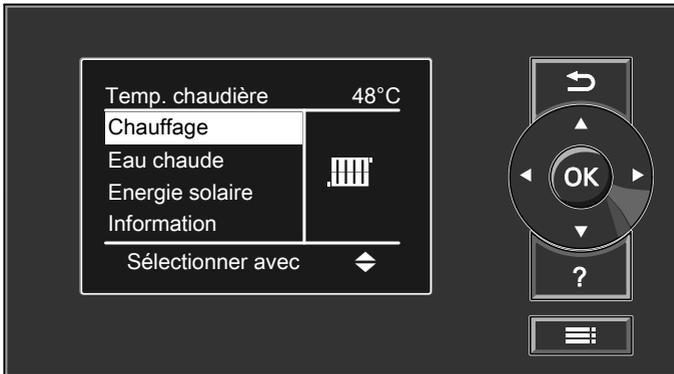
Tous les réglages de votre installation de chauffage peuvent être effectués sur le module de commande de la régulation. Si des commandes à distance sont installées dans les pièces, les réglages peuvent également être effectués sur celles-ci.

#### Remarque

Le module de commande peut être installé sur un socle pour montage mural. Celui-ci est disponible en option. Votre chauffagiste vous fournira toutes les informations à ce sujet.



Notice d'utilisation de la commande à distance



-  Revenir en arrière d'une étape dans le menu ou arrêter un réglage commencé
-  Touches de déplacement du curseur  
Faire défiler le menu ou régler des valeurs

- OK** Confirmer une sélection ou enregistrer le réglage effectué
- ?** Afficher un texte d'aide concernant la ligne de menu sélectionnée
- ≡** Accès au menu élargi

#### Menu "Aide"

Une aide contextuelle vous fournit des explications sur les organes de commande et une information sur la sélection du circuit de chauffage (voir page 18).

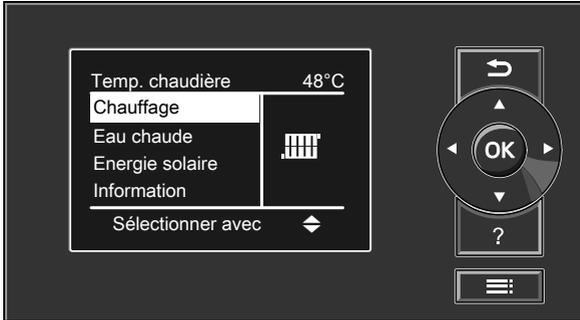
Pour accéder à l'aide contextuelle :

- L'économiseur d'écran est actif : appuyez sur la touche **?**.
- Vous vous trouvez quelque part dans le menu : appuyez sur  jusqu'à l'affichage du menu de base (voir page 11). Ouvrez l'option "**Aide**" du menu.

## Menu

Vous avez le choix entre deux niveaux de commande, le "Menu de base" et le "Menu élargi".

### Menu de base



Dans le "Menu de base", vous pouvez effectuer et interroger les réglages les **plus fréquemment utilisés** :

- Régler la température ambiante
- Régler la température d'eau chaude
- Sélectionner le programme de fonctionnement
- Sélectionner la fonction de confort
- Sélectionner la fonction d'économie d'énergie "Régime économique"
- Interroger l'état de fonctionnement
- Interroger les températures, par ex. la température extérieure

Vous trouverez une vue d'ensemble du menu page 43.

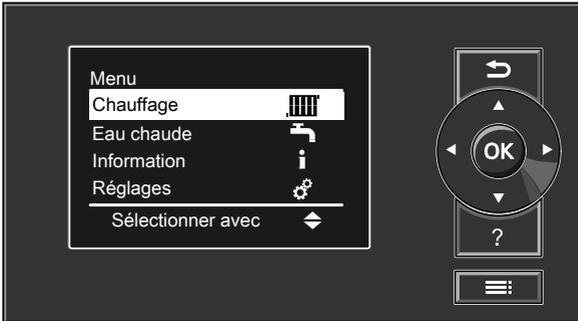
Pour ouvrir le menu de base :

- L'économiseur d'écran est actif : appuyez sur une touche **quelconque**.
- Vous vous trouvez quelque part dans le menu : appuyez sur  jusqu'à l'affichage du menu de base.

## A propos de l'utilisation

### Menu (suite)

#### Menu élargi



Dans le "Menu élargi", vous pouvez effectuer et interroger les réglages relatifs à des fonctions **rarement utilisées** de la régulation comme le programme vacance et les programmations horaires.

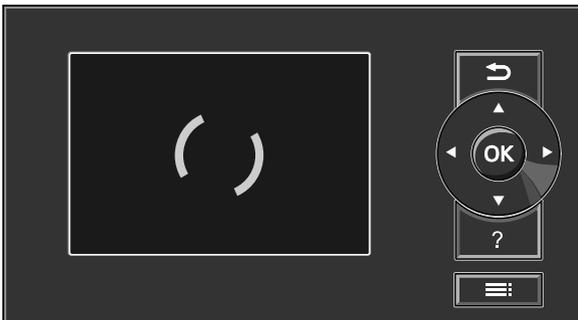
Vous trouverez une vue d'ensemble du menu page 44.

Pour ouvrir le menu élargi :

- L'économiseur d'écran est actif : appuyez sur une touche **quelconque** puis sur .
- Vous vous trouvez quelque part dans le menu : appuyez sur .

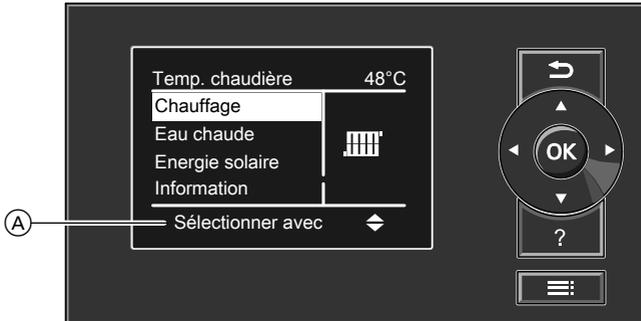
### Comment utiliser la régulation

Si vous n'avez pas effectué d'action depuis plusieurs minutes, l'afficheur passe en mode "économiseur d'écran".



## Comment utiliser la régulation (suite)

Appuyez sur la touche **OK**. Vous accédez au menu de base (voir page 11).

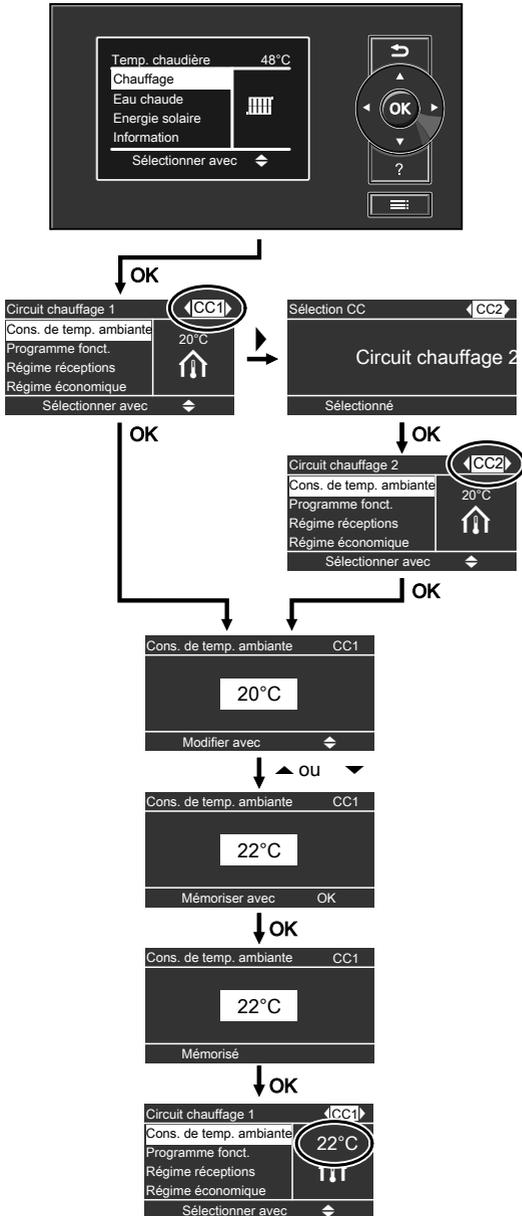


La ligne du menu sélectionnée est affichée sur fond blanc.

Les instructions nécessaires figurent dans la ligne de dialogue (A).

L'exemple suivant montre la façon de procéder pour les réglages de même que les différentes lignes de dialogue.

## Comment utiliser la régulation (suite)



## Enclencher l'installation de chauffage



- Ⓐ Voyant de dérangement (rouge)
- Ⓑ Voyant de fonctionnement (vert)
- Ⓒ Touche de réarmement
- Ⓓ Interrupteur d'alimentation électrique
- Ⓔ Manomètre (indicateur de pression)

1. Contrôlez la pression de l'installation de chauffage sur le manomètre. Si l'aiguille indique moins de 1,0 bar, la pression de l'installation de chauffage est trop basse. Dans ce cas, rajoutez de l'eau ou contactez votre chauffagiste.
2. En cas de fonctionnement avec une **cheminée** : vérifiez si les ouvertures d'admission et d'évacuation d'air dans le local d'installation sont ouvertes et si elles ne sont pas obstruées.
3. **Pour Vitodens et Vitopend** : ouvrez la vanne d'alimentation gaz.  
**Pour Vitoladens** : ouvrez les vannes d'arrêt des conduites de fioul (sur la cuve et le filtre).
4. Enclenchez la tension d'alimentation secteur, par ex. au niveau du fusible dédié ou de l'interrupteur principal.

### Remarque

*Demandez à votre chauffagiste de vous expliquer l'emplacement et l'utilisation de ces éléments.*

### Remarque

*Dans le cas du fonctionnement avec une cheminée, l'air de combustion est prélevé dans le local d'installation.*

## Enclencher et arrêter

### Enclencher l'installation de chauffage (suite)

5. Enclenchez l'interrupteur d'alimentation électrique "❶".  
Peu de temps après, le menu de base s'affiche (voir page 11) et le voyant de fonctionnement vert est allumé. Votre installation de chauffage et, si

existantes, les commandes à distance, sont désormais opérationnelles.

### Arrêter l'installation de chauffage

#### Avec surveillance de protection contre le gel

Sélectionnez pour **chaque** circuit de chauffage le programme de fonctionnement "**Mode veille**".

Menu de base

1. "**Chauffage**"
  2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage (voir page 18).
  3. "**Programme de fonct.**"
  4. "**Mode veille**"
- Pas de chauffage des pièces.
  - Pas de production d'eau chaude sanitaire.
  - La protection contre le gel de la chaudière et du ballon d'eau chaude est active.

#### Remarque

*Les circulateurs sont enclenchés brièvement toutes les 24 heures pour éviter leur grippage.*

#### Sans surveillance de protection contre le gel (mise hors service)

1. Coupez l'interrupteur d'alimentation électrique "❶".
2. **Pour Vitodens et Vitopend :** fermez la vanne d'alimentation gaz.  
**Pour Vitoladens :**

## Arrêter l'installation de chauffage (suite)

fermez les vannes d'arrêt des conduites de fioul (sur la cuve et le filtre).

### **Remarque**

*Demandez à votre chauffagiste de vous expliquer l'emplacement et l'utilisation de ces éléments.*

3. Coupez la tension d'alimentation secteur de l'installation de chauffage, par ex. au niveau du fusible dédié ou de l'interrupteur principal.
4. Si des températures extérieures inférieures à 3 °C sont à prévoir, prenez des mesures appropriées pour protéger l'installation de chauffage contre le gel. Le cas échéant, contactez votre chauffagiste.

### **Remarque**

*Après une mise hors service prolongée, il peut être nécessaire de régler la date et l'heure (voir page 30).*

## Chauffage des pièces

### Réglages nécessaires (chauffage des pièces)

Si vous souhaitez chauffer les pièces, vérifiez les points suivants :

- Avez-vous sélectionné le circuit de chauffage ?  
Réglage, voir chapitre suivant.
- Avez-vous réglé la température ambiante souhaitée ?

Réglage, voir page 19.

- Avez-vous réglé le bon programme de fonctionnement ?  
Réglage, voir page 19.
- Avez-vous réglé la bonne programmation horaire ?  
Réglage, voir page 20.

### Sélectionner le circuit de chauffage

Si nécessaire, le chauffage de l'ensemble des pièces peut être réparti sur plusieurs circuits de chauffage.

- Dans le cas des installations comportant plusieurs circuits de chauffage, sélectionnez pour tous les réglages de chauffage des pièces d'abord le circuit de chauffage pour lequel vous souhaitez effectuer des modifications.
- Cette possibilité n'existe pas dans le cas des installations de chauffage ne comportant qu'un seul circuit de chauffage.

**Exemple :**

- **"Circuit chauffage 1"** : il s'agit du circuit de chauffage des pièces que vous habitez.
- **"Circuit chauffage 2"** : il s'agit du circuit de chauffage d'un appartement sous-loué.



Les circuits de chauffage ont été désignés en usine par **"Circuit chauffage 1"** (CC1), **"Circuit chauffage 2"** (CC2) et **"Circuit chauffage 3"** (CC3).

Si les circuits de chauffage ont été renommés par vous-même ou par votre chauffagiste (par ex. en "appartement sous-loué", etc.), l'écran indiquera non pas **"Circuit chauffage 1"** mais ce nom (voir page 29).

## Régler la température ambiante

### Régler la température ambiante pour le mode chauffage normal

Réglage usine : 20 °C

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage (voir page 18).
3. **"Cons. de temp. amb."**
4. Réglez la valeur souhaitée.

### Régler la température ambiante pour le mode chauffage réduit (abaissement nocturne)

Réglage usine : 3 °C

Menu élargi

1. 
2. **"Chauffage"**
3. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage (voir page 18).
4. **"Cons. temp. réduite"**.
5. Réglez la valeur souhaitée.

Les pièces sont chauffées à cette température :

- entre les plages horaires de chauffage normal (voir page 20)
- dans le cadre du programme vacance (voir page 24)

## Régler le programme de fonctionnement pour le chauffage des pièces

### Réglage usine : "Chauffage et eau chaude"

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage (voir page 18).
3. **"Programme fonct."**
4. **"Chauffage et eau chaude"**

- Les pièces correspondant au circuit de chauffage sélectionné sont chauffées d'après la température ambiante spécifiée et la programmation horaire.
- L'eau chaude est réchauffée d'après la température d'eau chaude spécifiée et la programmation horaire.

### Régler la programmation horaire pour le chauffage des pièces

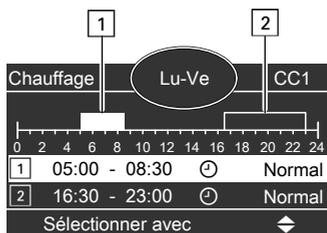
- La programmation horaire pour le chauffage des pièces se compose de plages horaires. **Une** plage horaire de 6 à 22 heures a été réglée en usine pour tous les jours de la semaine.
- Vous pouvez choisir jusqu'à 4 plages horaires par jour pour le mode chauffage normal. Pour chaque plage horaire, réglez l'heure de début et l'heure de fin. Entre ces plages horaires, les pièces sont chauffées à la température ambiante réduite (voir page 19).
- Vous pouvez régler **de manière spécifique** la programmation horaire. Lors du réglage, tenez compte du fait que votre installation de chauffage a besoin d'un certain temps pour chauffer les pièces à la température souhaitée.
- Dans le "Menu élargi", vous pouvez visualiser la programmation horaire actuelle sous **"Information"** (page 32).

Réglage dans le menu élargi :

1. 
2. **"Chauffage"**
3. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
4. **"Progr. chauffage"**
5. Sélectionnez la partie de la semaine ou le jour.
6. Sélectionnez la plage horaire **1**, **2**, **3** ou **4**.
7. Réglez l'heure de début et l'heure de fin de chaque plage horaire.

Exemple représenté :

- Programmation horaire du lundi au vendredi ("**Lu-Ve**")
- Plage horaire **1** : de 5 heures à 8 heures 30
- Plage horaire **2** : de 16 heures 30 à 23 heures



#### Exemple :

Vous souhaitez régler la même programmation horaire pour tous les jours de la semaine hormis le lundi : sélectionnez la période "**Lundi-Dimanche**" et réglez la programmation horaire. Sélectionnez ensuite "**Lundi**" et réglez la programmation horaire correspondante.

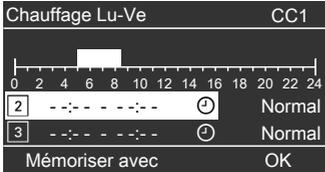
#### Remarque

*Si vous souhaitez abandonner le réglage, appuyez sur  jusqu'à l'apparition de l'affichage souhaité.*

## Régler la programmation horaire pour le... (suite)

### Effacer une plage horaire

Réglez une heure de fin identique à l'heure de début. Pour la plage horaire sélectionnée, l'écran affiche "- - : - -".



### Modifier la courbe de chauffe

Le comportement de la chaudière de votre installation est fonction de la pente et de la parallèle de la **courbe de chauffe** sélectionnée. Vous trouverez davantage d'informations sous "Définitions" page 47.

Réglage usine :

- Pente : 1,4
- Parallèle de la courbe de chauffe : 0
- Température ambiante normale (consigne) : 20 °C
- Température ambiante réduite (consigne) : 3 °C

Réglage dans le menu élargi :

1. ☰
2. "Chauffage"
3. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
4. "Courbe de chauffe"

### 5. "Pente" ou "Parallèle"

#### Remarque

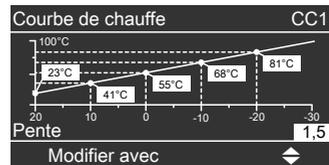
Appuyez sur la touche ? pour obtenir des conseils sur quand et comment modifier la pente et la parallèle de la courbe de chauffe.

6. Réglez la valeur souhaitée.

#### Exemple :

Modifier la pente de la courbe de chauffe sur 1,5.

Un graphique vous montre la modification de la courbe de chauffe lorsque vous modifiez la pente ou la parallèle.



## Chauffage des pièces

### Modifier la courbe de chauffe (suite)

Les consignes de température de départ sont indiquées sur fond blanc pour le circuit de chauffage en fonction des différentes températures extérieures (représentées sur l'axe horizontal).

#### **Remarque**

*Un réglage de la pente ou de la parallèle sur une valeur trop élevée ou trop basse n'occasionne pas de dommages à l'installation de chauffage.*

### Couper le chauffage des pièces

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
3. **"Programme fonct."**
4. **"Eau chaude seulement"** (régime d'été, pas de chauffage des pièces)  
ou  
**"Mode veille"** (surveillance de protection contre le gel)

## Fonctions de confort et d'économie d'énergie

### Sélectionner la fonction de confort

Cette fonction vous permet de modifier la température ambiante pendant quelques heures, par exemple si des invités restent plus longtemps un soir. Il n'est alors pas nécessaire de modifier les réglages de base effectués. Avec cette fonction, l'eau chaude est réchauffée à la température de consigne réglée.

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
3. **"Régime réceptions"**



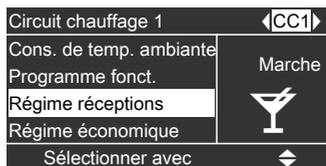
4. Réglez la température ambiante souhaitée pendant le régime réceptions.

### Sélectionner la fonction d'économie d'énergie "Régime économique"

Pour économiser l'énergie, vous pouvez abaisser la température ambiante pendant le mode chauffage normal, par exemple lorsque vous quittez l'appartement pendant quelques heures.

Menu de base

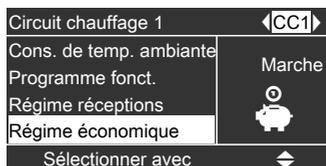
1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
3. **"Régime économique"**



- Les pièces sont chauffées à la température souhaitée.
- L'eau chaude est réchauffée à la consigne de température réglée.

### Mettre fin à la fonction de confort

- Fin automatique au bout de 8 heures ou
- Fin automatique lors de l'inversion sur le mode chauffage normal en fonction de la programmation horaire ou
- Dans le menu de base, mettez le **"Régime réceptions"** sur **"Arrêt"**.



### Fonctions de confort et d'économie d'énergie (suite)

#### Mettre fin au régime économique

- Fin automatique lors de l'inversion sur le mode chauffage réduit en fonction de la programmation horaire.
- Par le réglage dans le menu de base.

#### Sélectionner la fonction d'économie d'énergie "Programme vacance"

Pour économiser l'énergie, par ex. en cas d'absence prolongée durant les vacances, vous pouvez activer le "**Programme vacance**".

La régulation est réglée de manière à ce que le programme vacance agisse sur **tous** les circuits de chauffage. Si vous souhaitez modifier ce réglage, veuillez vous adresser à votre chauffagiste.

Le programme vacance peut avoir différentes répercussions en fonction du programme de fonctionnement réglé (voir page 19) :

- Programme de fonctionnement "**Chauffage et eau chaude**" : les pièces sont chauffées à la température ambiante réduite réglée (voir page 19). La production d'eau chaude sanitaire est à l'arrêt.
- Programme de fonctionnement "**Eau chaude seulement**" : **seule** la surveillance de protection contre le gel de la chaudière et du ballon d'eau chaude est active pour **tous** les circuits de chauffage.

Réglage dans le menu élargi :

1. 
2. "**Chauffage**"

#### 3. "Programme vacance"

|   |               |
|---|---------------|
| Programme vacance   | CC1           |
| Jour de départ :  |               |
| Date  | Ma 24.02.2009 |
| Jour de retour :  |               |
| Date  | Me 25.02.2009 |
| Modifier avec  |               |

4. Réglez le jour de départ et le jour de retour.

#### Arrêter ou effacer le programme vacance

Menu élargi

1. 
2. "**Chauffage**"
3. "**Programme vacance**"
4. "**Effacer le programme**"

## Réglages nécessaires (production d'eau chaude sanitaire)

Si vous souhaitez produire de l'eau chaude sanitaire, vérifiez les points suivants :

- Avez-vous réglé la température d'eau chaude souhaitée ?  
Réglage, voir page 25.
- Avez-vous réglé le bon programme de fonctionnement ?  
Réglage, voir page 25.
- Avez-vous réglé la bonne programmation horaire ?  
Réglage, voir page 26.

## Régler la température d'eau chaude

Menu de base

1. **"Eau chaude"**
2. Régler la valeur souhaitée.

## Régler le programme de fonctionnement pour la production d'eau chaude sanitaire

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
3. **"Programme fonct."**
4. **"Chauffage et eau chaude"** (avec chauffage des pièces)  
ou  
**"Eau chaude seulement"** (régime d'été, sans chauffage des pièces)

### **Remarque**

*La régulation est réglée de manière à ce que la production d'eau chaude sanitaire agisse sur **tous** les circuits de chauffage. Si vous souhaitez modifier ce réglage, veuillez vous adresser à votre chauffagiste.*

## Production d'eau chaude sanitaire

### Régler la programmation horaire pour la production d'eau chaude sanitaire

- La programmation horaire pour la production d'eau chaude sanitaire se compose de plages horaires. Une plage horaire de 5 heures 30 à 22 heures a été réglée en usine pour tous les jours de la semaine.
- Le **mode automatique** a été réglé en usine pour la production d'eau chaude sanitaire. Autrement dit, pendant le mode chauffage normal (voir page 20), l'eau chaude est réchauffée à la consigne de température. Afin que vous disposiez d'une quantité suffisante d'eau chaude dès le début du mode chauffage normal, la plage horaire de production d'eau chaude sanitaire débute une demi-heure avant la plage horaire du mode chauffage normal.
- Si vous ne souhaitez pas de mode automatique, vous pouvez sélectionner **de manière spécifique** jusqu'à 4 plages horaires pour la production d'eau chaude sanitaire par jour. Pour chaque plage horaire, réglez l'heure de début et l'heure de fin. Lors du réglage, tenez compte du fait que votre installation de chauffage a besoin d'un certain temps pour chauffer l'eau chaude à la température souhaitée.
- Dans le "Menu élargi", vous pouvez visualiser la programmation horaire actuelle sous "**Information**" (voir page 32).

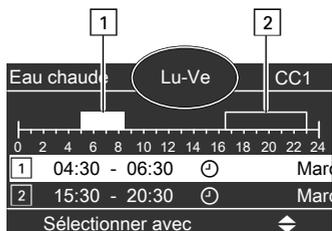
Réglage dans le menu élargi :

1. 
2. "**Eau chaude**"
3. "**Programmation ECS**"
4. "**Spécifique**"
5. Sélectionnez la partie de la semaine ou le jour.

6. Sélectionnez la plage horaire **1**, **2**, **3** ou **4**.
7. Réglez l'heure de début et l'heure de fin de chaque plage horaire.

Exemple représenté :

- Programmation horaire du lundi au vendredi ("**Lu-Ve**")
- Plage horaire **1** :  
de 4 heures 30 à 6 heures 30
- Plage horaire **2** :  
de 15 heures 30 à 20 heures 30



#### Exemple :

vous souhaitez régler la même programmation horaire pour tous les jours de la semaine hormis le lundi : sélectionnez la période "**Lundi-Dimanche**" et réglez la programmation horaire. Sélectionnez ensuite "**Lundi**" et réglez la programmation horaire correspondante.

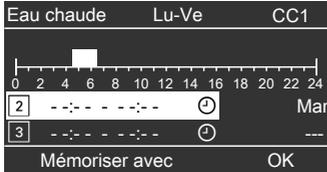
#### Remarque

Si vous souhaitez abandonner le réglage, appuyez sur  jusqu'à l'apparition de l'affichage souhaité.

## Régler la programmation horaire pour la... (suite)

### Effacer une plage horaire

Réglez une heure de fin identique à l'heure de début. Pour la plage horaire sélectionnée, l'écran affiche "- - : - -".



### Production d'eau chaude sanitaire unique en dehors de la programmation horaire

#### Remarque

*Au moins un circuit de chauffage de votre installation ne doit pas être en mode veille.*

Menu de base

1. **"Chauffage"**
2. Si nécessaire, sélectionnez le circuit de chauffage.
3. **"Régime réceptions"**
4. Désactivez à nouveau le **"Régime réceptions"** avec **"Arrêt"** afin d'éviter le chauffage involontaire des pièces à la température ambiante normale.

### Installation de chauffage avec pompe de bouclage ECS

Vous trouverez davantage d'informations sur la pompe de bouclage ECS sous "Définitions" page 51.

- Le **mode automatique** a été réglé en usine pour la pompe de bouclage ECS. Autrement dit, la pompe de bouclage ECS est enclenchée parallèlement à la programmation horaire pour la production d'eau chaude sanitaire (voir page 26).
- Si vous ne souhaitez pas de mode automatique, vous pouvez sélectionner **de manière spécifique** jusqu'à 4 plages horaires pour la pompe de bouclage ECS par jour. Pour chaque plage horaire, réglez l'heure de début et l'heure de fin.
- Dans le menu **"Information"**, vous pouvez visualiser la programmation horaire actuelle (voir page 32).

#### Remarque

*L'activation de la pompe de bouclage ECS n'est judicieuse que pendant les périodes de soutirage d'eau chaude.*

Réglage dans le menu élargi :

- 1.
2. **"Eau chaude"**
3. **"Progr. bouclage ECS"**
4. **"Spécifique"**
5. Sélectionnez la partie de la semaine ou le jour.
6. Sélectionnez la plage horaire 1, 2, 3 ou 4.
7. Réglez l'heure de début et l'heure de fin de chaque plage horaire.

#### Remarque

*Si vous souhaitez abandonner le réglage, appuyez sur jusqu'à l'apparition de l'affichage souhaité.*



## Régler le contraste de l'écran

Menu élargi

1. 

2. **"Réglages"**

3. **"Contraste"**

4. Réglez le contraste souhaité.

## Régler la luminosité de l'éclairage de l'écran

Vous souhaitez améliorer la lisibilité des textes affichés. Modifiez la luminosité pour la rubrique **"Fonction"**.

Vous pouvez également modifier la luminosité pour l'économiseur d'écran.

3. **"Luminosité"**

4. **"Fonction"** ou **"Economiseur d'écran"**.

5. Réglez la luminosité souhaitée.

Menu élargi

1. 

2. **"Réglages"**

## Entrer un nom pour les circuits de chauffage

Vous pouvez donner un nom de votre choix aux circuits de chauffage 1, 2 et 3 (**"CC1"**, **"CC2"** et **"CC3"**). Les abréviations **"CC1"**, **"CC2"** et **"CC3"** sont conservées.

Menu élargi

1. 

2. **"Réglages"**

3. **"Label d'affectation"**

4. **"Circuit chauffage 1"**, **"Circuit chauffage 2"** ou **"Circuit chauffage 3"**

5. **"Modifier"**

6. Sélectionnez le caractère souhaité avec **"Modifier avec **".

7. Passez au caractère suivant avec **"Sélectionner avec **".

8. Avec **OK**, vous validez en une fois tous les caractères sélectionnés et quittez le menu.

### **Remarque**

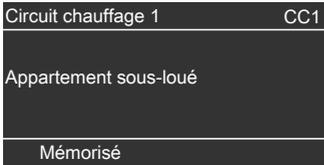
Avec **"Remettre à zéro?"**, le nom saisi est de nouveau effacé et circuit de chauffage 1, 2 ou 3 réapparaît.

### **Exemple :**

Nom pour le circuit de chauffage 1 : appartement sous-loué

## Autres réglages

### Entrer un nom pour les circuits de chauffage (suite)



Dans le menu, le circuit de chauffage 1 est appelé "Appartement sous-loué".



### Régler l'heure et la date

L'heure et la date ont été réglées en usine. Si votre installation de chauffage est restée hors service pendant une durée prolongée, il peut être nécessaire de régler l'heure et la date.

Menu élargi

1. ☰
2. **"Réglages"**
3. **"Date/Heure"**
4. Sélectionnez l'heure et la date.

### Sélectionner la langue

Menu élargi

1. ☰
2. **"Réglages"**

3. **"Langue"**

4. Sélectionnez la langue souhaitée.

### Sélectionner l'unité de température (°C/°F)

Réglage usine : °C

Menu élargi

1. ☰
2. **"Réglages"**

3. **"Unité de température"**

4. Réglez l'unité de température **"°C"** ou **"°F"**.

## Rétablir le réglage usine

Vous avez la possibilité de revenir aux réglages usine séparément pour toutes les valeurs modifiées pour chaque circuit de chauffage.

Menu élargi

1. 
2. **"Réglages"**
3. **"Réglage de base"**
4. **"Circuit chauffage 1", "Circuit chauffage 2" ou "Circuit chauffage 3"**

Les réglages et valeurs suivants sont réinitialisés :

- Consigne de température ambiante
- Consigne de température ECS
- Programmation horaire pour le chauffage des pièces
- Programmation horaire pour la production d'eau chaude sanitaire
- Programmation horaire pour la pompe de bouclage ECS
- Effacement du régime réceptions
- Effacement du régime économique
- Effacement du programme vacance
- Pente et parallèle de la courbe de chauffe

## Interroger

### Interroger les informations

Suivant les composants raccordés et les réglages effectués, vous pouvez interroger les températures et les états de fonctionnement actuels.

Vous pouvez interroger les informations dans le "Menu de base" et dans le "Menu élargi".

#### Menu de base

1. "Information"
2. Sélectionnez l'interrogation souhaitée.

#### Remarque

L'écran affiche des informations sur le programme de fonctionnement actuel et l'état de fonctionnement en fonction de la programmation horaire réglée pour les différents circuits de chauffage.

Si vous avez attribué un nom aux circuits de chauffage (voir page 29), ce nom apparaît.

Toutes les informations sont indiquées dans la vue d'ensemble du menu (voir page 43).

#### Menu élargi

Dans ce menu, les informations sont organisées par groupes :

- "Général"
- "Circuit chauffage 1"
- "Circuit chauffage 2"
- "Circuit chauffage 3"
- "Eau chaude"
- "Solaire"
- "Effacer données"

#### Remarque

Des informations supplémentaires sur les différents circuits de chauffage vous sont fournies, par ex. le programme de fonctionnement et la programmation horaire actuels.

Si vous avez attribué un nom aux circuits de chauffage (voir page 29), ce nom apparaît.

Menu élargi

1. ≡
2. "Information"
3. Sélectionnez le groupe.
4. Sélectionnez l'interrogation souhaitée.

#### Interrogations en relation avec des installations solaires

Menu de base

#### "Energie solaire"

La production d'énergie solaire des 7 derniers jours est indiquée sur un graphique.

La ligne qui clignote sur le graphique indique que le jour en cours n'est pas encore terminé.



#### Remarque

Vous trouverez d'autres interrogations possibles, par ex. sur le nombre d'heures de fonctionnement de la pompe du circuit solaire dans le "Menu élargi", groupe "Solaire".

## Interroger les informations (suite)

### Remettre des données à zéro

Vous pouvez remettre à zéro (effacer) les données suivantes :

- Nombre d'heures de fonctionnement du brûleur
- Consommation de combustible si paramétrée par votre chauffagiste
- Nombre de démarrages du brûleur
- En association avec une installation solaire :  
production d'énergie solaire et nombre d'heures de fonctionnement de la pompe du circuit solaire

Menu élargi

1. 
2. **"Information"**
3. **"Effacer données"**

## Interroger le message d'entretien

Si votre installation de chauffage nécessite un entretien, le symbole "" cli-gnote sur l'écran et **"Entretien"** s'affiche.

1. Avec la touche **OK**, vous pouvez afficher le motif de l'entretien.

| Entretien  |         |
|--|---------|
| Brûleur  | 05500 h |
| Acquitter avec <span style="float: right;">OK</span> |         |

2. Avec la touche **?**, vous pouvez afficher des informations sur l'entretien nécessaire.
3. Pour acquitter le message d'entretien, suivez les instructions dans le menu. Le message d'entretien est mémorisé dans le menu.



## Interroger

### Interroger le message d'entretien (suite)

|   |   |
|---|---|
| Temp. chaudière   | 48°C  |
| Entretien   |  |
| Chauffage   |   |
| Eau chaude  |   |
| Energie solaire   |   |
| Sélectionner avec  |   |

Informez votre chauffagiste.

#### Remarque

*Si l'entretien ne peut être effectué qu'ultérieurement, le message d'entretien réapparaît le lundi suivant.*

#### Interroger le message d'entretien acquitté

1. Ouvrez le menu de base.
2. Sélectionnez **"Entretien"**.

### Interroger le message de défaut

Si des défauts surviennent dans votre installation de chauffage, le symbole "**Δ**" clignote sur l'écran et **"Défaut"** s'affiche. De plus, le voyant de dérangement rouge clignote (voir page 15).

1. Avec la touche **OK**, vous pouvez afficher l'origine du défaut.

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Défaut                   |    |
| Sonde extérieure         | 18 |
| Défaut                   | A2 |
| Acquitter avec <b>OK</b> |    |

2. Avec la touche **?**, vous pouvez afficher des informations sur le comportement de l'installation de chauffage. Vous obtenez également des conseils sur les mesures à prendre **avant** d'informer le chauffagiste.

3. Notez l'origine du défaut et le code de défaut figurant à droite. Dans l'exemple : **"Sonde extérieure 18"** et **"Défaut A2"**.

Le chauffagiste pourra ainsi mieux se préparer et vous éviterez éventuellement des frais de déplacement supplémentaires.

4. Pour acquitter le message de défaut, suivez les instructions dans le menu. Le message de défaut est mémorisé dans le menu.

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Temp. chaudière          | 48°C  |
| Défaut                   |  |
| Chauffage                |   |
| Eau chaude               |   |
| Energie solaire          |   |
| Continuer avec <b>OK</b> |   |

## Interroger le message de défaut (suite)

### **Remarque**

- *Si vous avez raccordé un dispositif de signalisation (par ex. une sirène) pour les messages de défaut, l'acquiescement du message de défaut arrête celui-ci.*
- *Si le défaut ne peut être éliminé qu'ultérieurement, le message de défaut réapparaît le lendemain et le dispositif de signalement se remet en marche.*

### **Interroger le message de défaut acquitté**

1. Ouvrez le menu de base.
2. Sélectionnez "**Défaut**".

## Marche provisoire

### Marche provisoire

La marche provisoire ne doit être activée que par votre installateur à l'occasion de l'entretien annuel.

Ouvrez "**Mode test**" dans le menu de base.

#### **Remarque**

*La marche provisoire prend fin automatiquement au bout de 30 mn. Vous pouvez également mettre fin à la marche provisoire avec **OK**.*

## les pièces sont trop froides

| Cause   | Élimination   |
|---|---|
| L'installation de chauffage ne fonctionne pas.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Enclenchez l'interrupteur d'alimentation électrique "Ⓢ" (voir figure page 15).</li> <li>■ Enclenchez l'interrupteur principal, si existant (placé à l'extérieur du local).</li> <li>■ Enclenchez le fusible du tableau de distribution électrique (fusible de l'installation domestique).</li> </ul> |
| La régulation ou la commande à distance est mal réglée.   | <p>Contrôlez et rectifiez si nécessaire les réglages :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>"Chauffage et eau chaude"</b> doit être réglé (voir page 19)</li> <li>■ Température ambiante (voir page 19)</li> <li>■ Heure (voir page 30)</li> <li>■ Programmation horaire (voir page 20)</li> </ul>                                 |
| Uniquement en cas de fonctionnement avec production d'eau chaude sanitaire : la priorité à la production d'eau chaude sanitaire est active. | <p>Attendez que le ballon d'eau chaude soit à température.</p> <p>En cas de production d'eau chaude sanitaire instantanée, arrêtez le soutirage.</p>  |
| Manque de combustible.  | <p>Avec du fioul ou du propane : contrôlez la réserve de combustible et passez commande si nécessaire.</p> <p>Avec du gaz naturel : ouvrez la vanne d'alimentation gaz. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur de gaz.</p>   |
| <b>"Boît. contrôle brûleur"</b> s'affiche.  | <p>Appuyez sur la touche <b>R</b> (voir figure page 15).</p> <p>Acquittez le défaut (voir page 34).</p> <p>Si ce défaut se reproduit, informez votre chauffagiste.</p> <p>Le message de défaut est affiché jusqu'à ce que son origine ait été éliminée.</p>   |
| <b>"Défaut"</b> s'affiche et le voyant de dérangement rouge clignote.   | <p>Interrogez la nature du défaut et acquittez-le (voir page 34). Si nécessaire, informez le chauffagiste.</p>  |

## Que faire si ?

### les pièces sont trop chaudes

| Cause  | Elimination   |
|--|---|
| La régulation ou la commande à distance est mal réglée.        | Contrôlez et rectifiez si nécessaire les réglages : <ul style="list-style-type: none"><li>■ Température ambiante (voir page 19)</li><li>■ Heure (voir page 30)</li><li>■ Programmation horaire (voir page 20)</li></ul> |
| "Défaut" s'affiche et le voyant de dérangement rouge clignote. | Interrogez la nature du défaut et acquitez-le (voir page 34). Si nécessaire, informez le chauffagiste.  |

### il n'y a pas d'eau chaude

| Cause  | Elimination  |
|--|--|
| L'installation de chauffage ne fonctionne pas.                 | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Enclenchez l'interrupteur d'alimentation électrique "Ⓞ" (voir page 15).</li><li>■ Enclenchez l'interrupteur principal, si existant (placé à l'extérieur du local).</li><li>■ Enclenchez le fusible du tableau de distribution électrique (fusible de l'installation domestique).</li></ul> |
| La régulation ou la commande à distance est mal réglée.        | Contrôlez et rectifiez si nécessaire les réglages : <ul style="list-style-type: none"><li>■ La production d'eau chaude sanitaire doit être activée (voir page 25)</li><li>■ Température d'eau chaude (voir page 25)</li><li>■ Programmation horaire (voir page 26)</li><li>■ Heure (voir page 30)</li></ul>                        |
| Manque de combustible.   | Avec du fioul ou du propane : contrôlez la réserve de combustible et passez commande si nécessaire.<br>Avec du gaz naturel : ouvrez la vanne d'alimentation gaz. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur de gaz.   |
| "Défaut" s'affiche et le voyant de dérangement rouge clignote. | Interrogez la nature du défaut et acquitez-le (voir page 34). Si nécessaire, informez le chauffagiste.   |

### **l'eau chaude est à une température excessive**

| <b>Cause</b>                  | <b>Elimination</b>   |
|-------------------------------|--|
| La régulation est mal réglée. | Contrôlez et rectifiez si nécessaire la température d'eau chaude (voir page 25). |

### **"△" clignote et "Défaut" est affiché**

| <b>Cause</b>                           | <b>Elimination</b>                      |
|--|---|
| Défaut de l'installation de chauffage. | Procédez de la manière décrite page 34. |

### **"🔧" clignote et "Entretien" est affiché**

| <b>Cause</b>   | <b>Elimination</b>                      |
|--|---|
| Une échéance d'entretien programmée par votre chauffagiste est atteinte. | Procédez de la manière décrite page 33. |

### **"Fonction verrouillée" est affiché**

| <b>Cause</b>                                     | <b>Elimination</b>                                 |
|--|--|
| L'utilisation de cette fonction est verrouillée. | Votre chauffagiste peut supprimer le verrouillage. |

### **"Demande externe" est affiché**

| <b>Cause</b>  | <b>Elimination</b>   |
|---|--|
| Le programme de fonctionnement réglé sur la régulation a été inversé par un organe de commande externe (par ex. par une extension de raccordement). | Une élimination est inutile. L'inversion du programme de fonctionnement a été prescrite par un réglage manuel. |

Que faire si ?

## "Programme externe" est affiché

| <b>Cause</b>   | <b>Elimination</b>   |
|--|--|
| Le programme de fonctionnement réglé sur la régulation a été inversé par l'interface de communication Vitocom 100. | Vous pouvez modifier le programme de fonctionnement. Suivez les instructions données dans le menu. |

## Maintenance

### Nettoyage

Les appareils pourront être nettoyés avec un produit ménager du commerce (ne pas employer de poudre à récurer).

### Contrôle et entretien

Un entretien régulier est nécessaire pour garantir un fonctionnement fiable, économe en énergie, respectueux de l'environnement et sûr. La meilleure solution consiste à conclure un contrat de contrôle et d'entretien avec votre chauffagiste.

#### Chaudière

Plus la chaudière est encrassée, plus la température des fumées augmente et donc les déperditions énergétiques. La chaudière fait l'objet d'un entretien annuel obligatoire selon la législation en vigueur.

#### Ballon d'eau chaude sanitaire (si présent)

Il est recommandé d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage au plus tard deux années après la mise en service puis à intervalles réguliers.

Le nettoyage de l'intérieur du ballon d'eau chaude sanitaire, y compris des raccords eau froide et eau chaude ne devra être effectué que par un chauffagiste qualifié.

Si un organe de traitement de l'eau (comme un adoucisseur) est implanté dans l'arrivée d'eau froide du ballon, refaire le plein en temps utile. Veuillez respecter la notice du fabricant.

Remarques supplémentaires pour le Vitocell 100 :

Nous conseillons de faire contrôler l'aptitude à la fonction de l'anode au magnésium tous les ans par le chauffagiste. Ce contrôle peut être réalisé sans interruption du fonctionnement de l'installation. Le chauffagiste mesure le courant de protection à l'aide d'un contrôleur d'anode.

#### Soupape de sécurité (ballon d'eau chaude sanitaire)

La réaction de la soupape de sécurité devra être contrôlée par l'utilisateur ou le chauffagiste tous les six mois en manœuvrant légèrement cet organe. Il y a risque d'encrassement du siège de la soupape (voir notice d'utilisation du fabricant de la soupape de sécurité).

#### Filtre d'eau potable (si l'installation en est équipée)

Pour des raisons d'hygiène :

- la cartouche filtrante sera remplacée tous les 6 mois (contrôle visuel tous les 2 mois) sur les filtres sans rinçage à contre-courant.
- les filtres à rinçage à contre-courant seront rincés tous les deux mois.

### Vitoladens - Commande de fioul

#### Qualité du fioul

La Vitoladens 300-W et la Vitoladens 333-F sont prévues pour la combustion de fioul à faible teneur en soufre (maxi. 50 ppm).

Si ce combustible à faible teneur en soufre est utilisé, une neutralisation des condensats est inutile.

#### Additifs pour fioul

Les additifs pour fioul peuvent être utilisés s'ils présentent les caractéristiques suivantes :

- Amélioration de la stabilité au stockage du combustible.
- Accroissement de la stabilité thermique du combustible.
- Réduction des émanations des cuves.

**!**  
■ **Attention**  
Les additifs pour fioul peuvent former des résidus et nuire à la fiabilité de fonctionnement.  
L'utilisation d'additifs pour fioul laissant des résidus est interdite.

#### Améliorants de combustion

Les améliorants de combustion sont des additifs qui optimisent la combustion du fioul.

Veuillez vous adresser à votre chauffagiste pour toute question.

Les améliorants de combustion sont inutiles dans le cas des brûleurs fioul Viessmann car ceux-ci sont efficaces et peu polluants.

**!**  
■ **Attention**  
Les améliorants de combustion peuvent former des résidus et nuire à la fiabilité de fonctionnement.  
L'utilisation d'améliorants de combustion laissant des résidus est interdite.

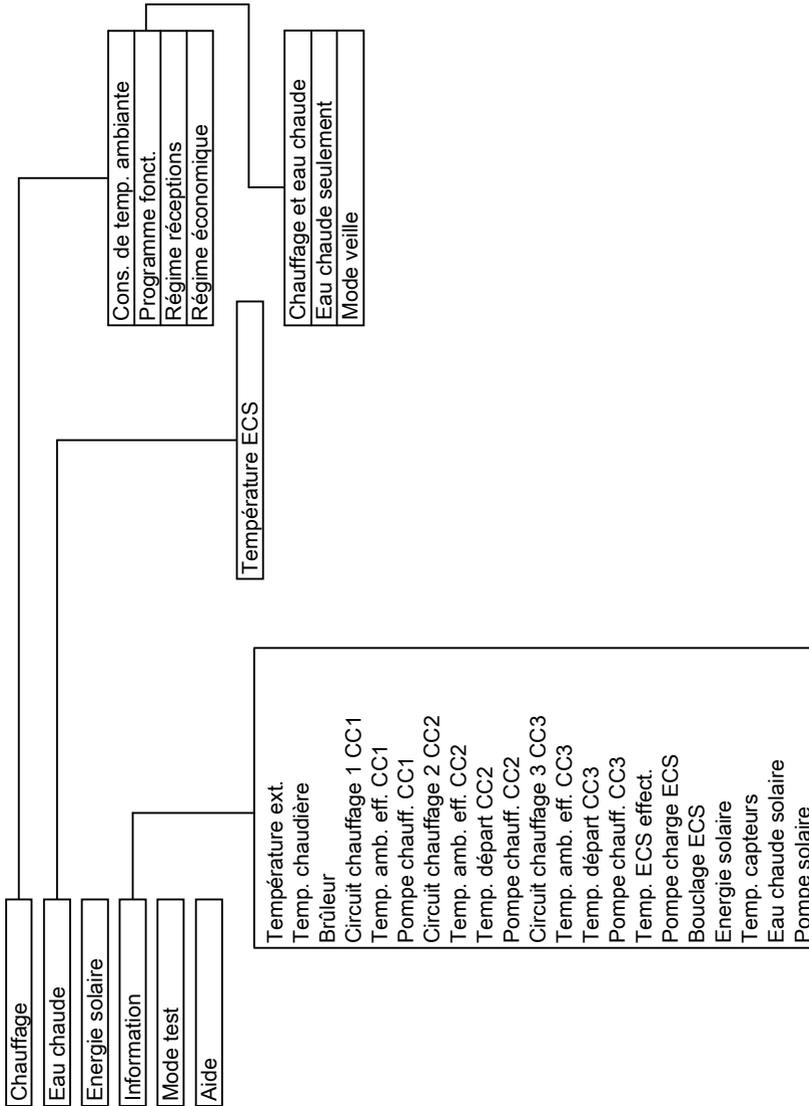
#### Biocombustibles

Les biocombustibles sont produits à partir d'huiles végétales telles l'huile de tournesol ou l'huile de colza.

**!**  
■ **Attention**  
Les biocombustibles peuvent endommager les brûleurs fioul Viessmann.  
Leur utilisation est interdite.

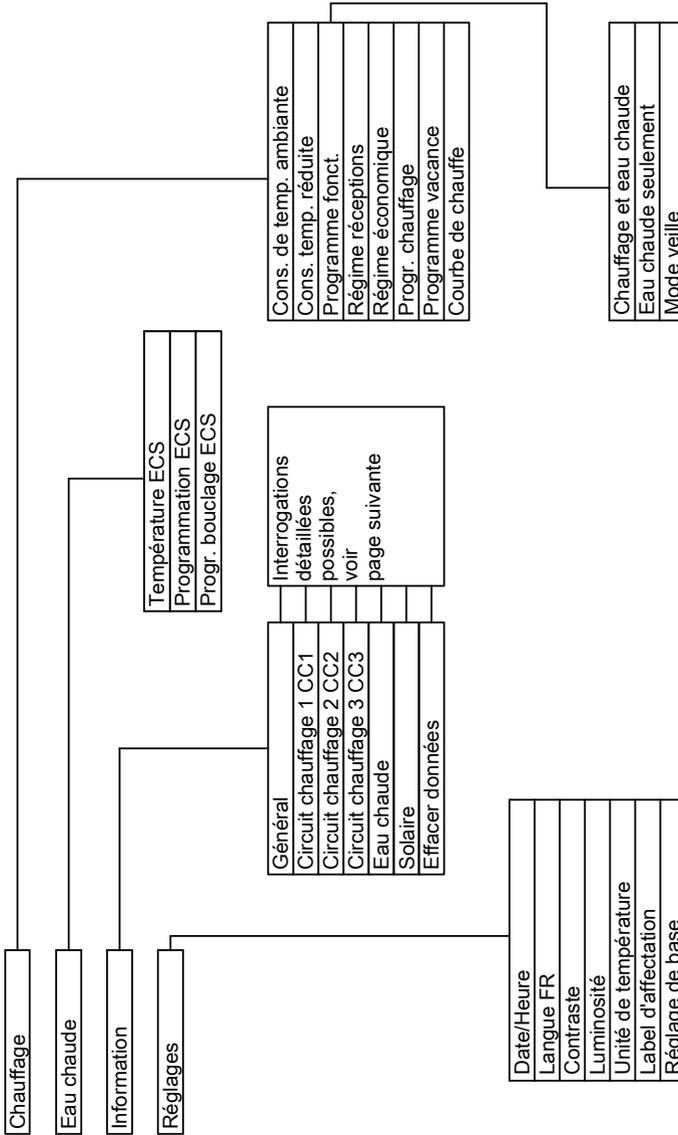
## Vue d'ensemble du menu

### Menu de base (voir page 11)



**Vue d'ensemble du menu (suite)**

**Menu élargi (voir page 12)**



## Vue d'ensemble du menu (suite)

### Interrogations possibles dans le menu élargi

#### Remarque

Suivant l'équipement de votre installation de chauffage, toutes les interrogations indiquées ne sont pas possibles.

#### Général

|  |
|--|
| "Température ext."   |
| "Temp. chaudière"  |
| "Temp. dép. primaire"<br>(température de départ commune)   |
| "Brûleur"  |
| "Heures fonct."  |
| "Brûleur allure 1"   |
| "Heures fonct."  |
| "Brûleur allure 2"   |
| "Heures fonct."  |
| "Consommation "<br>(consommation de combustible, ne concerne que les chaudières fonctionnant au fioul) |
| "Pompe interne"  |
| "Sortie interne"   |
| "Pompe alimentation"   |
| "Verr. appareil ext."  |
| "Signalisation d'alarme centralisée"   |
| "N° de participant"  |
| "Entrées ext. H1"  |
| "Heure"  |
| "Date"   |
| "Signal radio"   |

#### Circuit chauffage 1 CC 1

|                          |
|--------------------------|
| "Programme fonct."       |
| "Etat de fonctionnement" |
| "Programmation horaire"  |
| "Cons. de temp. amb."    |
| "Temp. amb. effect."     |
| "Cons. temp. réduite"    |
| "Cons. T. amb. ext."     |
| "Cons. temp. récep."     |
| "Pente"                  |
| "Parallèle"              |
| "Pompe chauffage"        |
| "Programme vacance"      |

#### Circuit chauffage 2, 3 CC 2, 3

|                          |
|--------------------------|
| "Programme fonct."       |
| "Etat de fonctionnement" |
| "Programmation horaire"  |
| "Cons. de temp. amb."    |
| "Temp. amb. effect."     |
| "Cons. temp. réd."       |
| "Cons. T. amb. ext."     |
| "Cons. temp. récep."     |
| "Pente"                  |
| "Parallèle"              |
| "Pompe chauffage"        |
| "Vanne mélangeuse"       |
| "Température de départ"  |
| "Programme vacance"      |

## Vue d'ensemble du menu (suite)

### Eau chaude

|                            |
|----------------------------|
| "Programmation ECS CC 1"   |
| "Programmation ECS CC 2"   |
| "Programmation ECS CC 3"   |
| "Progr. bouclage ECS CC 1" |
| "Progr. bouclage ECS CC 2" |
| "Progr. bouclage ECS CC 3" |
| "Temp. ECS effect."        |
| "Pompe charge ECS"         |
| "Pompe boucl. ECS"         |
| "Sélecteur de débit"       |

### Solaire

|                                  |
|----------------------------------|
| "Temp. capteurs"                 |
| "Eau chaude solaire"             |
| "Pompe solaire h"                |
| "Bargraph énergie solaire"       |
| "Energie solaire"                |
| "Pompe solaire Marche/Arrêt"     |
| "Vitesse pompe solaire"          |
| "Blocage prod. ECS"              |
| "Sortie 2 Marche/Arrêt"          |
| "Sortie 2 h"                     |
| "Sonde 3"                        |
| "Sonde 4"                        |
| "Blocage de l'appoint chauffage" |

## Définitions

### Mode d'abaissement (mode chauffage réduit)

Voir "Mode chauffage réduit".

### Programme de fonctionnement

Le programme de fonctionnement vous permet de choisir de chauffer les pièces et de produire de l'eau chaude sanitaire ou de produire uniquement de l'eau chaude sanitaire. Il permet également d'arrêter votre chauffage avec une surveillance de protection contre le gel.

Vous avez le choix entre les programmes de fonctionnement suivants :

- **"Chauffage et eau chaude"**  
Les pièces sont chauffées, de l'eau chaude sanitaire est produite (régime d'hiver).
- **"Eau chaude seulement"**  
De l'eau chaude sanitaire est produite, les pièces ne sont pas chauffées (régime d'été).
- **"Mode veille"**  
La protection contre le gel de la chaudière et du ballon d'eau chaude est active, les pièces ne sont pas chauffées, il n'y a pas de production d'eau chaude sanitaire.

## Définitions (suite)

### Remarque

*Il n'existe pas de programme de fonctionnement pour le chauffage des pièces sans production d'eau chaude sanitaire. Lorsque le chauffage des pièces est nécessaire, on a généralement également besoin d'eau chaude (régime d'hiver).*

*Si vous souhaitez malgré tout ne disposer que du chauffage, sélectionnez le programme de fonctionnement "**Chauffage et eau chaude**" et réglez la température d'eau chaude sur 10 °C (page 28). Vous évitez ainsi de chauffer inutilement de l'eau sanitaire mais le ballon d'eau chaude est protégé contre le gel.*

### Etat de fonctionnement

Dans le programme de fonctionnement "**Chauffage et eau chaude**", l'état de fonctionnement "mode chauffage normal" (voir page 49) change en "mode chauffage réduit" (voir page 50) et inversement. Les heures d'inversion de l'état de fonctionnement sont définies lors du réglage de la programmation horaire.

### Equipement de motorisation pour circuit de chauffage avec vanne mélangeuse

Composant (accessoire) de régulation d'un circuit de chauffage avec vanne mélangeuse.  
Voir "Vanne mélangeuse".

### Courbe de chauffe

Les courbes de chauffe définissent la relation existant entre la température extérieure, la température ambiante (consigne) et la température de départ de l'eau de chaudière (ou du circuit de chauffage). Plus la température extérieure est basse, plus la température de départ de l'eau de chaudière (ou du circuit de chauffage) est élevée. Pour disposer d'une chaleur suffisante avec une consommation minimale de combustible quelle que soit la température extérieure, il est nécessaire de tenir compte des particularités de votre bâtiment et de votre installation de chauffage. C'est pourquoi votre chauffagiste règle la courbe de chauffe.

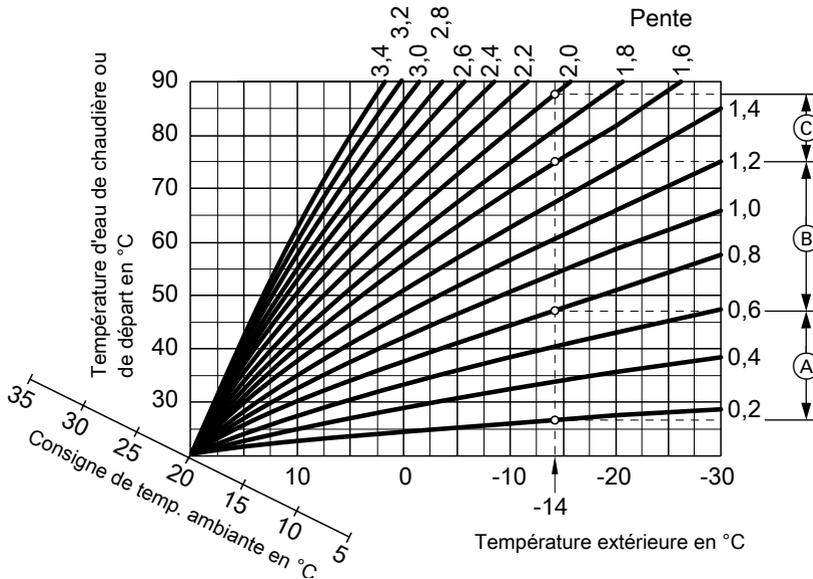
### Remarque

*Si votre installation de chauffage comporte des circuits de chauffage avec une vanne mélangeuse, la température de départ pour le circuit de chauffage sans vanne mélangeuse est supérieure à la température de départ pour les circuits de chauffage avec vanne mélangeuse (différentiel programmable).*

Les courbes de chauffe représentées sont valables pour les réglages suivants :

- Parallèle de la courbe de chauffe = 0
- Température ambiante normale (consigne) = 20 °C

## Définitions (suite)

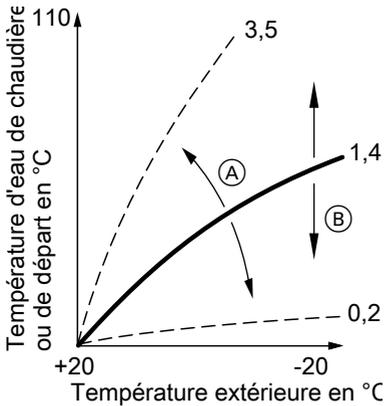
**Exemple :**

Pour une température extérieure de  
**-14 °C :**

- (A) Plancher chauffant, pente de 0,2 à 0,8
- (B) Chauffage basse température, pente de 0,8 à 1,6
- (C) Installation de chauffage avec une température d'eau de chaudière supérieure à 75 °C, pente de 1,6 à 2,0

## Définitions (suite)

Les réglages usine sont : pente = 1,4 et parallèle = 0.



- (A) Modifier la pente :  
la pente de la courbe de chauffe change
- (B) Modifier la parallèle :  
les courbes de chauffe sont décalées parallèlement en sens vertical

### Circuit de chauffage

Un circuit de chauffage est un circuit fermé reliant la chaudière et les radiateurs. L'eau de chauffage y circule. Une installation peut comporter plusieurs circuits de chauffage, par ex. un circuit de chauffage pour les pièces que vous habitez et un circuit de chauffage pour les pièces d'un appartement sous-loué.

### Pompe du circuit de chauffage

Pompe assurant la circulation de l'eau de chauffage dans le circuit de chauffage.

### Température effective

Température actuelle lors de l'interrogation, par ex. température d'eau chaude effective.

### Vanne mélangeuse

Une vanne mélangeuse mélange l'eau chauffée dans la chaudière et l'eau refroidie qui revient du circuit de chauffage. L'eau ainsi tempérée en fonction du besoin alimente le circuit de chauffage par l'intermédiaire de la pompe de circuit de chauffage. Au travers de la vanne mélangeuse, la régulation adapte la température de départ du circuit de chauffage aux différentes conditions, par ex. en cas de changement de la température extérieure.

### Abaissement nocturne

Voir "Mode chauffage réduit".

### Mode chauffage normal

Pendant les périodes au cours desquelles vous êtes à la maison la journée, chauffez les pièces dans le mode normal. Définissez les périodes à l'aide de la programmation horaire pour le chauffage des pièces. Au cours de ces périodes, les pièces sont chauffées à la température ambiante normale.

### Température ambiante normale

Pour les périodes aux cours desquelles vous êtes à la maison la journée, réglez la température ambiante normale (voir page 19).

### Définitions (suite)

#### Fonctionnement avec une cheminée

L'air de combustion est prélevé dans le local dans lequel se trouve la chaudière.

#### Fonctionnement avec une ventouse

L'air de combustion est aspiré à l'extérieur du bâtiment.

#### Mode chauffage réduit

Durant les périodes d'absence ou la nuit, chauffez les pièces en mode chauffage réduit (mode d'abaissement). Définissez les périodes à l'aide de la programmation horaire pour le chauffage des pièces. Au cours de ces périodes, les pièces sont chauffées à la température ambiante réduite.

#### Température ambiante réduite

Pour les périodes d'absence ou la nuit, réglez la température ambiante réduite (voir page 19). Voir également "Mode chauffage réduit".

#### Souape de sécurité

Dispositif de sécurité qui doit être monté par le chauffagiste sur la conduite d'eau froide. La souape de sécurité s'ouvre automatiquement pour éviter un excès de pression dans le ballon d'eau chaude.

#### Pompe du circuit solaire

En association avec une installation solaire.

La pompe du circuit solaire fait circuler le fluide caloporteur refroidi de l'échangeur de chaleur du ballon d'eau chaude dans les capteurs.

#### Consigne de température

Température prescrite qui doit être atteinte, par ex. consigne de température d'eau chaude.

#### Régime d'été

Programme de fonctionnement "**Eau chaude seulement**". Pendant la saison chaude, au cours de laquelle le chauffage des pièces est inutile, vous pouvez arrêter le chauffage. La chaudière reste en service pour la production d'eau chaude sanitaire.

#### Pompe de charge ECS

Pompe de charge pour le chauffage de l'eau sanitaire dans le ballon d'eau chaude.

#### Filtre d'eau potable

Appareil qui retient les matières solides présentes dans l'eau potable. Le filtre d'eau potable est monté sur la conduite d'eau froide avant l'entrée dans le ballon d'eau chaude ou le réchauffeur.

## Définitions (suite)

### **Marche en fonction de la température extérieure**

Dans le cas de la marche en fonction de la température extérieure, la température de départ eau primaire est réglée en fonction de la température extérieure. Ainsi, l'installation ne produit pas plus de chaleur que nécessaire pour chauffer les pièces à la consigne de température ambiante réglée.

La température extérieure est mesurée par une sonde située à l'extérieur du bâtiment et transmise à la régulation.

### **Pompe de bouclage ECS**

La pompe de bouclage ECS fait circuler l'eau chaude dans une conduite en boucle entre le ballon d'eau chaude et les points de soutirage (par ex. un robinet). Vous disposez ainsi très rapidement d'eau chaude au point de soutirage.

## Index

- A**
- Abaissement nocturne.....49
  - Additifs pour fioul.....42
  - Aide.....10
  - Améliorants de combustion.....42
  - Arrêt
    - installation de chauffage sans surveillance de protection contre le gel.....16
  - Arrêter
    - fonction de confort.....23
    - installation de chauffage avec surveillance de protection contre le gel.....16
    - programme vacance.....24
    - régime économique.....24
  - Arrêter l'installation de chauffage.....16
  - Autres réglages.....30
- B**
- Basculement heure d'été.....7
  - Basculement heure d'hiver.....7
  - Basculement heure d'hiver/heure d'été7
  - Biocombustibles.....42
- C**
- Chauffage
    - sans production d'eau chaude sanitaire.....28
  - Chauffage des pièces
    - couper.....22
    - effacer une plage horaire.....21
    - enclencher.....18
    - programmation horaire.....20
    - programme de fonctionnement.....19
    - réglages nécessaires.....18
    - réglage usine.....7
    - sélectionner le circuit de chauffage 18
    - température ambiante.....19
  - Chauffage et eau chaude.....7
  - Chauffage seul.....28
  - Circuit de chauffage.....49
  - Circuit de chauffage avec vanne mélangeuse.....47
  - Commande à distance.....10, 39
  - Commander du fioul.....42
  - Comment utiliser la régulation.....12
  - Conseils de nettoyage.....41
  - Consigne de température.....50
  - Contrat d'entretien.....41
  - Contrôle.....41
  - Couper
    - chauffage des pièces.....22
    - production d'eau chaude sanitaire.28
  - Coupure de courant.....7
  - Courbe de chauffe
    - explication.....47
    - régler.....21
- D**
- Date.....7, 17, 30
  - Déclaration d'achèvement des travaux7
  - Défaut
    - $\Delta$ .....39
    - boîtier de contrôle du brûleur.....37
  - Défauts
    - supprimer.....37
  - Définitions.....46
  - Demande externe.....39
  - Durées de montée en température....20
- E**
- Eau trop chaude.....39
  - Eclairage de l'écran.....29
  - Economiser l'énergie
    - conseils.....8
    - programme vacance.....23
    - régime économique.....23
  - Economiseur d'écran.....12

## Index (suite)

- Enclencher
- chauffage des pièces.....18
  - fonction d'économie d'énergie.....23
  - fonction de confort.....23
  - installation de chauffage.....15
  - mode veille.....16, 22
  - production d'eau chaude sanitaire..25
  - régime d'été.....22
  - surveillance de protection contre le gel.....16
- Enclencher l'appareil.....15
- Entretien 39, 41
- .....39
- Équipement de motorisation.....47
- État de fonctionnement.....47
- F**
- Filtre.....50
- Filtre d'eau potable.....50
- Fioul
- additifs.....42
  - commander.....42
  - qualité.....42
- Fonction d'économie d'énergie
- mettre fin au programme vacance..24
  - mettre fin au régime économique..24
  - programme vacance.....24
  - régime économique.....23
  - sélectionner.....23
- Fonction de confort
- mettre fin.....23
  - sélectionner.....23
- Fonctionnement avec une cheminée.50
- Fonctionnement avec une ventouse.50
- G**
- Glossaire.....46
- H**
- Heure.....7, 17, 30
- durées de montée en température.20
  - pompe de bouclage ECS.....27
  - production d'eau chaude sanitaire..26
- I**
- Il n'y a pas d'eau chaude.....38
- Indicateur de pression.....15
- Informations
- installation solaire.....32
  - interroger.....32
- Installation de chauffage
- arrêter.....16
  - enclencher.....15
- Installation solaire
- interroger les informations.....32
- Interrogation
- états de fonctionnement.....32
  - informations.....32
  - installation solaire.....32
  - message d'entretien.....33
  - message de défaut.....34
  - températures.....32
- Interroger la température effective....32
- Interroger les états de fonctionnement32
- Interrupteur d'alimentation électrique.....15, 16
- L**
- L'eau est trop chaude.....39
- L'eau est trop froide.....38
- Label d'affectation.....29
- Les pièces sont trop chaudes.....38
- Les pièces sont trop froides.....37
- Ligne de dialogue.....13
- M**
- Maintenance.....41
- manomètre.....15
- Marche en fonction de la température extérieure.....51
- Marche provisoire.....36
- Menu
- Aide.....10
  - menu de base.....11
  - menu élargi.....12
  - où.....11
  - Structure.....43

# Index

## Index (suite)

|  |                |   |        |
|--|----------------|---|--------|
| Menu de base                             | 13             | <b>O</b>  |        |
| ■ instructions.....                      | 13             | Organes de commande.....  | 10     |
| ■ interroger les informations.....       | 32             | Où.....   | 10     |
| ■ structure du menu.....                 | 43             |   |        |
| ■ utilisation.....                       | 11             | <b>P</b>  |        |
| Menu élargi                              |                | Parallèle.....  | 21, 47 |
| ■ interroger les informations.....       | 32             | Pente.....  | 21, 47 |
| ■ structure du menu.....                 | 44             | Pièces chaudes.....   | 38     |
| ■ utilisation.....                       | 12             | Pièces froides.....   | 37     |
| Message d'entretien                      |                | Plage horaire   |        |
| ■ acquitter.....                         | 33             | ■ chauffage des pièces, effacer.....                                      | 21     |
| ■ interroger.....                        | 33             | ■ chauffage des pièces, régler.....                                       | 20     |
| ■ interroger (acquitté).....             | 34             | ■ pompe de bouclage ECS, effacer...28                                     |        |
| Message de défaut                        |                | ■ production d'eau chaude sanitaire,<br>effacer.....                      | 27     |
| ■ acquitter.....                         | 34             | ■ production d'eau chaude sanitaire,<br>régler.....                       | 26     |
| ■ interroger.....                        | 34             | ■ production d'eau chaude sanitaire<br>pompe de bouclage ECS, régler...27 |        |
| ■ interroger (acquitté).....             | 35             | Pompe   |        |
| Mettre fin                               |                | ■ bouclage ECS.....   | 51     |
| ■ fonction de confort.....               | 23             | ■ charge ECS.....   | 50     |
| ■ production d'eau chaude sanitaire..... | 28             | ■ circuit solaire.....  | 50     |
| ■ programme vacances.....                | 24             | ■ du circuit de chauffage.....  | 49     |
| ■ régime économique.....                 | 24             | Pompe de bouclage ECS   | 51     |
| Mise en service.....                     | 7, 16          | ■ effacer une plage horaire.....  | 28     |
| Mise hors service.....                   | 16             | ■ programmation horaire.....  | 27     |
| Mode chauffage                           |                | Pompe de charge ECS.....  | 50     |
| ■ normal.....                            | 19, 49         | Pompe du circuit de chauffage.....  | 49     |
| ■ réduit.....                            | 19, 50         | Pompe du circuit solaire.....   | 50     |
| ■ régler.....                            | 19             | Première mise en service.....   | 7      |
| mode chauffage normal.....               | 19             | Préréglage usine.....   | 7      |
| Mode chauffage normal.....               | 7, 49          | Procédure.....  | 12     |
| Mode chauffage réduit.....               | 7, 50          | Production d'eau chaude sanitaire   |        |
| Mode d'abaissement.....                  | 46, 50         | ■ couper.....   | 28     |
| Mode veille.....                         | 16, 22, 28, 46 | ■ enclencher.....   | 25     |
| Modifier le comportement de la           |                | ■ programmation horaire.....  | 26     |
| chaudière.....                           | 21             | ■ programmation horaire pompe de<br>bouclage ECS.....                     | 27     |
| Module de commande.....                  | 10             | ■ programme de fonctionnement.....  | 25     |
|  |                | ■ réglages nécessaires.....   | 25     |
| <b>N</b>                                 |                | ■ réglage usine.....  | 7      |
| Nettoyage.....                           | 41             | ■ température d'eau chaude.....   | 25     |
| Nom pour les circuits de chauffage.....  | 29             |   |        |

## Index (suite)

- Production d'eau chaude sanitaire en dehors de la programmation horaire...27
- Production d'eau chaude sanitaire.....7
- Programmation horaire
- chauffage des pièces, régler.....20
  - pour la pompe de bouclage ECS.....7
  - pour la production d'eau chaude sanitaire.....7
  - pour le chauffage des pièces.....7
  - production d'eau chaude sanitaire, régler.....26
  - production d'eau chaude sanitaire pompe de bouclage ECS, régler...27
- Programme de fonctionnement 46
- Eau chaude seulement.....50
  - pour le chauffage des pièces.....19
  - production d'eau chaude sanitaire...25
- Programme externe.....40
- Programme vacance.....24
- arrêter.....24
  - effacer.....24
- Protection contre le gel.....7
- réglage usine.....7
- R**
- Régime d'été.....22, 46, 50
- Régime d'hiver.....46
- Régime de jour.....49
- Régime économique.....23
- mettre fin.....24
- Régime réceptions.....23
- Réglage de base.....31
- Réglages
- pour la production d'eau chaude sanitaire.....25
  - pour le chauffage des pièces.....18
- Réglage usine.....7
- Régler la luminosité.....29
- Régler le contraste.....29
- Régler les programmes
- pour la pompe de bouclage ECS...27
  - pour la production d'eau chaude sanitaire.....26
  - pour le chauffage des pièces.....20
- Remettre à zéro la consommation de combustible.....33
- Remettre à zéro les démarrages du brûleur.....33
- Remettre à zéro les heures de fonctionnement.....33
- Remettre des données à zéro.....33
- Reset.....31
- Rétablir le réglage usine.....31
- S**
- Sélectionner la langue.....30
- Sélectionner le circuit de chauffage...18
- Soupape de sécurité.....50
- Structure du menu
- menu de base.....43
  - menu élargi.....44
- Surveillance de protection contre le gel.....16, 22, 28
- T**
- Température
- consigne de température.....50
  - eau chaude.....25
  - interroger.....32
  - température ambiante.....19
  - température ambiante normale.....19
  - température ambiante réduite.....19
  - température effective.....49
- Température ambiante
- normale.....49
  - pour l'abaissement nocturne.....19
  - pour le mode chauffage normal.....19
  - pour le mode chauffage réduit.....19
  - réduite.....50
  - régler.....19
  - régler pour le régime de jour.....19
- Température ambiante normale.....19

## Index

### Index (suite)

|   |        |
|---|--------|
| Température ambiante normale<br>(température de jour).....  | 7      |
| Température ambiante réduite.....                           | 19, 50 |
| Température ambiante réduite<br>(abaissement nocturne)..... | 7      |
| Température d'eau chaude<br>■ régler.....                   | 25     |
| Température de jour (température<br>ambiante normale).....  | 7      |
| Température de nuit (température<br>ambiante réduite).....  | 7      |
| Température effective.....                                  | 49     |
| Touches.....  | 10     |
| <b>U</b>  |        |
| Unité de température.....                                   | 30     |
| Utilisation.....  | 10, 12 |
| ■ menu.....   | 11     |
| ■ organes de commande.....                                  | 10     |
| ■ procédure.....  | 12     |
| <b>V</b>  |        |
| Vacances.....   | 24     |
| Vanne mélangeuse.....                                       | 49     |
| Voyant de dérangement.....                                  | 15     |
| Voyant de fonctionnement.....                               | 15     |

**RoHS**  
compliant  
2002 / 95 / EC

### Votre interlocuteur

Veuillez vous adresser à votre installateur pour tout ce qui concerne les travaux d'entretien et de réparation de votre installation. Pour toute information : site Internet [www.viessmann.fr](http://www.viessmann.fr).

Viessmann France S.A.S.  
57380 Faulquemont  
Tél. 03 87 29 17 00  
[www.viessmann.fr](http://www.viessmann.fr)

Sous réserves de modifications techniques !  
5586 643-F